

Universalne Click'aV® ligeerimisklipside aplikaator
Käyttöohjeet

Viitenro: 0301-04LXLUNE



Grena Ltd, 1000 Great West Road, Brentford, Middlesex TW8 9HH, Yhdistynyt kuningaskunta.

Yhteystiedot:
Puhelin/faksi: + 44 115 9704 800



MDML International
Unit 7, Argus House Greenmount Office Park, Harold's Cross Road Dublin 6W DUBLIN
D6W PP38 Irlannin tasavalta



FIN
IFU-U045-FIN_06



Tärkeää:

Tässä annettuja ohjeita ei ole tarkoitettu kattavaksi käsikirjaksi Universal Click'aV® Ligating Clips Appliers -laitteiden käyttöön liittyvistä kirurgisista tekniikoista. Kirurgisten tekniikoiden osaamisen hankkiminen edellyttää suoraa yhteyttä yrityksemme tai valtuutettuun jälleenmyyjään yksityiskohtaisten teknisten ohjeiden saamiseksi, lääketieteelliseen ammattikirkallisuuteen tutustumista ja tarvittavan koulutuksen suorittamista minimaalisesti invasiivisiin toimenpiteisiin perehtyneen kirurgin ohjauksessa. Ennen laitteen käyttöä suosittelemme, että kaikki tämän käyttöohjeen sisältämät tiedot luetaan perusteellisesti läpi. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin leikkaustuloksiin, kuten potilasvammiin, kontaminaatioon, infektiin, ristiinfektioon tai kuolemaan.

Käyttöaiheet:

Grena Click'aV® Universal Ligating Clips Appliers on tarkoitettu käytettäväksi Grena Click'aV® ja Grena Click'aV Plus™ polymeeristen ligatointiliittimien L- ja XL-kokojen syöttölaitteina laparoskooppisten ja thorakoskooppisten kirurgisten toimenpiteiden aikana. Optimaalisen suorituskyvyn ja turvallisuuden saavuttamiseksi on ratkaisevan tärkeää varmistaa, että tukkeutuvan kudoksen koko ja valitut klipsit ovat sopusoinnussa keskenään.

Potilaiden kohderyhmä - aikuiset ja nuoret potilaat kaikista sukupuolista.

Käyttötarkoitus: tuote on tarkoitettu yksinomaan pätevien lääketieteen ammattilaisten käyttöön.

Vasta-aiheet:

ÄLÄ käytä ehkäisymenetelmän munanjohtimien ligaukseen, koska riittävät tiedot tehosta ja turvallisuudesta näissä olosuhteissa puuttuvat.

ÄLÄ käytä munuaisvaltimon ligatioon laparoskooppisen elävän luovuttajan nefrektomian aikana

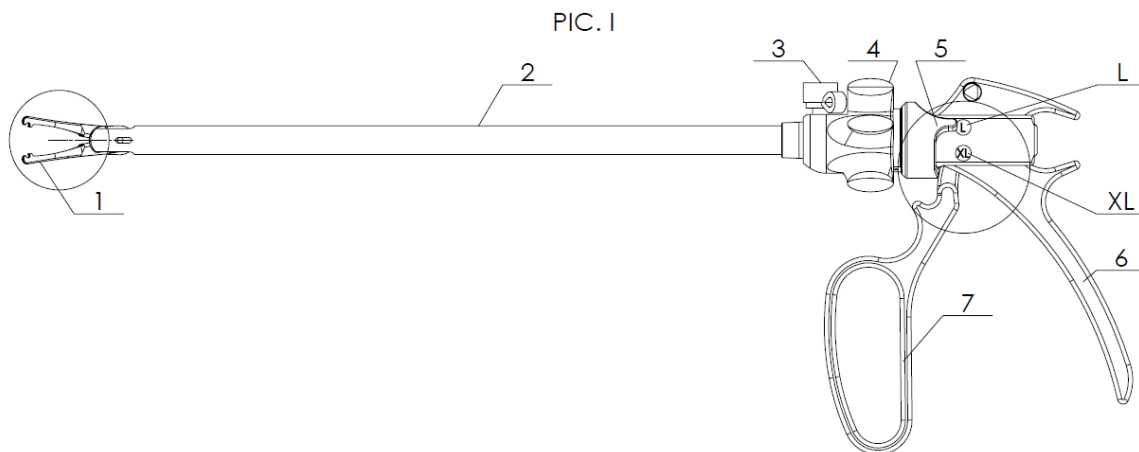
ÄLÄ käytä klipsien kiinnittämiseen kudoksetä.

Laitteen kuvaus:

Click'aV® Universal Ligating Clip Applier on uudelleenkäytettävä kirurginen instrumentti, joka on suunniteltu endoskooppisiin sovelluksiin. Siinä on klipsien kokokytkin, joka säätää leuan aukkoa, jolloin samaa instrumenttia voidaan käyttää sekä L- että XL-kokoisilla klipsillä. Tässä irrottamattomassa kiinnittimessä on sisäänrakennettu huuhtelukanava, jolloin sitä ei tarvitse purkaa puhdistuksen aikana. Sen käyttöön tarvitaan 10 mm:n kulkuaukko. Applikaattorin akselia voidaan kääntää 360° kahvaan nähden.

Työkalun kuvitus:

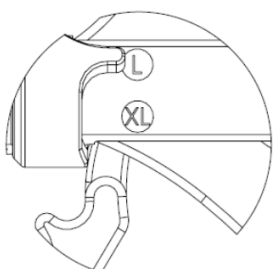
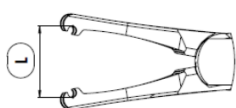
- | | | | |
|-----------|-------------------|------------------------|------------------|
| 1. Jaws | 3. Huuhteluportti | 5. Klipsien kokokytkin | 7. Laukaisukahva |
| 2. Akseli | 4. Pyörimisnappi | 6. Takakahva | |



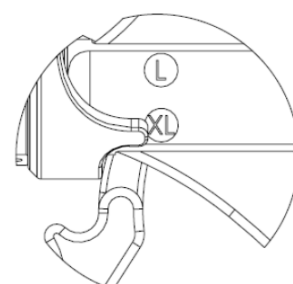
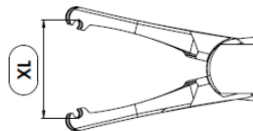
Käyttöohjeet:

- Valitse liimattavaan kudokseen sopiva klipsin koko
- Varmista kaikkien laitteiden yhteensopivuus ennen käyttöä.
- Aseta leikkeen kokokytkin (5) valittua leikkeen kokoa vastaavaan asentoon L tai XL (kuvat I, II ja III). Väärä asetus voi johtaa klipsin vääränlaiseen lataamiseen, mikä voi johtaa vaikeuksiin klipsin turvallisuudessa sulkemisessa sekä mahdolliseen halkeiluun, muodonmuutokseen tai klipsin irtoamiseen kiinnittimestä.
- HUOMAUTUS:** Clip-kokokytkimen (5) asennon muuttaminen, erityisesti XL:stä L:ään, on helpompaa, kun liipaisinta (7) vedetään hieman säädön aikana.
- Irrota klipsikasetti steriilistä pakkauksesta aseptisistä menettelytapoja noudattaen. Laitteen vaurioitumisen estämiseksi aseta se steriilille alustalle.
- Tartu kiinnittimeen akselin ympärillä (2). Tällainen ote varmistaa, että laitteen leuat pysyvät täysin auki, mikä on välttämätöntä klipsin asianmukaisen lataamisen kannalta.
- Kohdistu applikaattorin leuat (1) pystysuoraan ja sivusuunnassa patruunassa olevan klipsin päälle ja työnnä tuotteen leuat klipsikasetin aukkoon varmistaen, että ne ovat kohtisuorassa patruunan pintaan nähden. Leukojen väärä asento latauksen aikana voi johtaa klipsin virheelliseen kiinnittymiseen leukoihin, mikä voi johtaa siihen, että klipsin turvallinen sulkeminen ei onnistu, se halkeilee, deformoituu tai putoaa ulos applikaattorista. Työnnä leukoja varovasti eteenpäin, kunnes kuuluu kuuluva naksahdus. Älä käytä voimaa applikaattorin työntämiseen. Kiinnittimen pitäisi liikkua uran sisä- ja ulkopuolella helposti. Liiallisen voiman käyttäminen kiinnittimen työntämiseen voi rikkoa kiinnittimen.
- Irrota applikaattori kasetista. Saattaa olla tarpeen pitää patruunasta kiinni, jotta kiinnitin voidaan irrottaa. Tarkista, että pidike on tukevasti kiinni leuoissa. Liittimen nokien on istuttava kiinnittimen leukojen loviin. Liittimen virheellinen kiinnitys leukoihin voi johtaa siihen, että liittimen turvallinen sulkeminen ei onnistu, se halkeilee, deformoituu tai putoaa ulos kiinnittimestä.
- Liimattava rakenne on luustoitettava riittävästi, jotta kiinnittimen lukitusmekanismi pääsee irti kudoksesta, jotta vältetään salvan tunkeutuminen kudoksen läpi. Sulkimen tunkeutuminen kudokseen vaikuttaa sulkemisen turvallisuuteen, voi muuttaa klipsiä tai jopa rikkoa sen
- Purista applikaattorin kahvoja (6 ja 7) varovasti (lukitsematta klipsiä) ja työnnä applikaattorin leuat (1) ja akseli (2) kanyyliin sisään. Pidä kiinnittimen kahvoja (6 ja 7) puristettuna, leuat poistuvat kanyylistä, sillä useimpien kanyyliin sisähalkaisija on pienempi kuin kiinnittimen avatut leuat. Applikaattorin kahvojen (6 ja 7) puristaminen voi olla tarpeen myös silloin, kun applikaattori vedetään ulos kanyylistä. Jos kahvoja ei puristeta riittävästi, applikaattorin leuat voivat raapia materiaalia kanyylin sisäpuolelta ja irronheet muovihiuksakat voivat pudota kehon onteloihin.
- Pyöritä kiinnittimen akselia (2) kiinnityksen aikana kiertonupin (4) avulla siten, että kiinnittimen salvan yksi iso hammas on suunnattu alaspäin ja näkyvissä ylhäältä ja sivulta. Näin käyttäjä voi visuaalisesti varmistaa, että liimattava rakenne on kapseloitunut ja että klipsin salpa on irti kudoksesta
- Aseta klipsi ligaation tarkoitettuun rakenteen ympärille siten, että lukitusmekanismi on selvästi nähtävissä. Sulje klipsi sopivalla voimalla kokonaan, kunnes se , ja varmista, että se on asetettu oikein. Kahvojen (6 ja 7) paineen vapauttaminen saa applikaattorin leuat (1) avautumaan.
- Poista kiinnitin .

PIC. II



PIC. III



Yhteensopivuus:

Click'aV® ja Click'aV Plus™ leikkeen koot	Yhteensopivat Click'aV® -liitinlaitteet	Liimatun rakenteen koko mm
L	0301-04LXLUNE	5-13
XL		7-16

**Varoitukset ja :**

- Tarkasta laite huolellisesti vaurioiden varalta jokaista käyttökerran jälkeen ja ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä vaurioituneita kiinnittimiä, sillä tämä voi johtaa kiinnittimen virheelliseen asettamiseen. Suljettuna leukojen kärkien on oltava suoraan kohdakkain, eivätkä ne saa olla siirtyneet toisistaan. Tarkista aina ennen käyttöä kiinnittimen leukojen kohdistus. Leukojen väärä suuntaus voi aiheuttaa vakavia muodonmuutoksia klipsien sulkeutuessa, mikä estää asianmukaisen kiinnittymisen ja voi johtaa potilaan loukkaantumiseen.
- Kirurgisia ja minimaalisesti invasiivisia toimenpiteitä saavat suorittaa vain henkilöt, joilla on riittävä koulutus ja jotka tuntevat tekniikat. Tutustu lääketieteelliseen kirjallisuuteen tekniikoista, komplikaatioista ja vaaroista ennen kirurgisen toimenpiteen suorittamista.
- Kirurgiset instrumentit voivat vaihdella. Kun eri valmistajien kirurgisia instrumentteja ja lisävarusteita käytetään yhdessä toimenpiteessä, varmista yhteensopivuus ennen toimenpiteen aloittamista. Jos näin ei tehdä, toimenpiteen kesto voi pidentyä, jolloin leikkausta ei voida suorittaa tai leikkaus joudutaan suorittamaan avoleikkauksena.
- Click'aV® -yleisliittimet ovat yhteensopivia vain Click'aV®- ja Click'aV Plus™ -liittinten kanssa, eivätkä ne ole yhteensopivia LigaV® tai Vclip® -liittinten kanssa. Varmista aina ennen toimenpiteen aloittamista, että oikea Grenan applikaattoryyppi on valittu. Jos näin ei tehdä, leikkausta ei voida suorittaa.
- Kirurgi täysin vastuussa oikean leikkaustekniikan, ligoitavan kudoksen ja verisuonten tyyppin ja koon, klipsin ja vastaavan kiinnittimen koon sekä tyydyttävän hemostaasin ja sulkemisturvallisuuden saavuttamiseksi tarvittavien klipsien määrän määrittämisestä.
- Älä käytä leukoihin ladattua klipsiä tai applikaattoria yksinään leikkelyvälineenä, koska klipsi voi pudota ja applikaattorin kärjet voivat aiheuttaa kudovammoja.
- Varmista aina, että klipsi pysyy tukevasti kiinnittimen leuoissa, kun kiinnitin ja klipsi on johdettu kanyyliin läpi.
- Älä yritä sulkea leukoja mihinkään kudorakenteeseen ilman, että leukoihin on asetettu kunnolla kiinnitin. Tyhjen leukojen sulkeminen verisuoniin tai anatomiseen rakenteeseen voi johtaa potilaan loukkaantumiseen.
- Älä purista laitetta muiden kirurgisten instrumenttien, niittien, klipsien, sappikivien tai muiden kovien rakenteiden päälle, koska se voi aiheuttaa klipsien katkeamisen.
- Jokaisen kiinnikkeen asettamisen jälkeen kiinnitin on suljettava kokonaan. Osittainen puristaminen voi johtaa klipsin siirtymiseen, mikä johtaa virheelliseen ligaatioon.
- Kiinnittimen on oltava tukevasti lukittuna, jotta voidaan varmistaa verisuonen tai kudoksen asianmukainen ligaatio. Tarkasta ligaatiokohta kiinnittämisen jälkeen varmistaaksesi, että kukin klipsi on asetettu ja suljettu hyvin liimattavaan rakenteeseen. Tämä on toistettava sen jälkeen, kun muita kirurgisia laitteita on käytetty välittömästi kiinnitysalueella, jotta klipsien tahaton siirtyminen ei jää huomaamatta.
- Click'aV® ja Click'aV Plus™ -liimausklipsit voidaan avata erityisesti suunnitellulla klipsin irrotuslaitteella. On erittäin suositeltavaa, että irrotuslaite on helposti saatavilla leikkauksissa, joissa käytetään Click'aV®. Click'aV Plus™ -liigointiliittimiä. Kun klipsi on avattu, se on hävitettävä, eikä sitä saa käyttää uudelleen, vaikka siinä ei olisi näkyviä vaurioita. Irrotuslaitteella avattuun klipsiin voi syntyä mikrohalkeamia, ja tällainen klipsi voi murtaa tai liukua irti verisuonesta, mikä voi aiheuttaa verenvuotoa.
- Kun työskentelet Click'aV® -laitteella, noudata huolellisesti Click'aV® - ja Click'aV Plus™ -liimausklipsin käyttöohjeita.
- Jos tuote on tarpeen hävittää, se on hävitettävä kaikkien sovellettavien paikallisten säännösten mukaisesti, mukaan lukien rajoituksetta ihmisten terveyttä ja turvallisuutta sekä ympäristöä koskevat säännökset
- Noudata varovaisuutta, kun on mahdollista altistaa verelle tai ruumiinnesteille. Noudata sairaalan protokollia suojavaatteiden ja -välineiden käytön osalta.

Ligating Clips Appliers takuu

Kaikkialla Grenan Click'aV® Ligating Clips Appliers -laitteilla on yhden vuoden takuu. Grena korjaa maksutta minkä tahansa kiinnittimen edellyttäen, että sitä on käytetty tavanomaisiin kirurgisiin tarkoituksiin Grenan liigointiliittimien kanssa, joita varten se on suunniteltu, eikä sitä ole korjattu luvattoman toimesta. Jos applikaattorissa ilmenee toimintahäiriö, joka johtuu muiden kuin Grenan klipsien käytöstä, takuu ei ole voimassa.

**Uudelleen käsittelyohjeet:**

Seuraavissa kohdissa kuvataan Grena Click'aV® ja Click'aV Plus™ Ligating Clips Appliers -laitteiden uudelleen käsittelyyn tarvittavat vaiheet.

Tähän sisältyy esikäsitely käyttöpaikalla, manuaalinen puhdistus ja desinfiointi, koneellinen käsittely sekä höyrysterilointi fraktoidussa tyhjiöprosessissa.

VAROITUKSET	HUOMIO:
	Huuhtelukanaava on pitkä ja kapea. Se vaatii erityistä huomiota puhdistuksen aikana, jotta kaikki lika saadaan poistettua siitä. Älä käytä jäähmettyviä pesuaineita, koska ne voivat tukkia huuhdelukanavan aukon.
	HUOMIO: Käyttäjän/käsittelijän on noudatettava paikallisia lakeja ja määräyksiä maissa, joissa uudelleen käsittelyvaatimukset ovat tiukemmat kuin tässä käyttöohjeessa esitetyt vaatimukset. Lisäksi on noudatettava sairaalahygieniamääräyksiä sekä asiaankuuluvien ammattijärjestöjen suosituksia.
	HUOMIO: Käytetyt laitteet on käsiteltävä perusteellisesti näiden ohjeiden mukaisesti ennen käyttöä.
	HUOMIO: Kaikkien sairaalahenkilökunnan, jotka työskentelevät saastuneiden tai mahdollisesti saastuneiden lääkekäsiteltyjen laitteiden parissa, olisi noudatettava yleisiä varotoimia. Loukkaantumisten välttämiseksi on noudatettava varovaisuutta käsiteltäessä laitteita, joissa on teräviä kärkiä tai leikkaavia reunoja.
	HUOMIO: Kaikkien uudelleen käsittelyvaiheiden aikana on käytettävä henkilökohtaisia suojarusteita (PPE), kun käsitellään tai työskennellään saastuneiden tai mahdollisesti saastuneiden materiaalien, laitteiden ja välineiden kanssa ristikontaminaation estämiseksi. Henkilönsuojaimiin kuuluvat kaapu, naamarit, suojalasit tai kasvonsuojat, käsineet ja kengänsuojat. Noudata saastuneiden esineiden käsittelyä koskevia tavanomaisia määräyksiä ja seuraavia varotoimenpiteitä: - Käytä suojakäsineitä kosketettaessa. - Eristä saastunut materiaali käyttämällä sopivaa pakkausta ja merkintöjä.
	HUOMIO: Älä aseta painavia välineitä herkkien laitteiden päälle. Metalliharjoja tai hankaustyynyjä ei saa käyttää manuaalisessa puhdistuksessa. Nämä materiaalit vahingoittavat instrumenttien pintaa ja viimeistelyä. On käytettävä pehmeäharjaksisia nailonharjoja ja putkipuhdistimia.
	HUOMIO: Älä anna saastuneiden laitteiden kuivua ennen uudelleen käsittelyä. Kaikkia myöhempiä puhdistus- ja sterilointivaiheita helpottaa se, että veri, kehon nesteet, luu- ja kudospääteet, suolaliuos tai desinfiointiaineet eivät pääse kuivumaan käytettyihin laitteisiin. Käytetyt laitteet on kuljetettava uudelleen käsittelypaikkaan suljetuissa tai kateutissa säiliöissä tarpeettoman kontaminaation välttämiseksi.
	HUOMIO: Hoidon päätyttyä kaikki potilaan kanssa kosketuksiin joutuvat osat on puhdistettava ja desinfioidava.
	HUOMIO: Käytä vain lääkinällisten laitteiden uudelleen käsittelyyn hyväksytyjä puhdistus- ja desinfiointiaineita. Noudata valmistajan ohjeita puhdistus- / desinfiointiaineille. Jos käytetään epäsuoria puhdistus- tai desinfiointiliukuksia tai epäsuoria puhdistus- tai desinfiointimenetelmiä, sillä voi olla kielteisiä vaikutuksia laitteisiin: - Vauriot tai korrosio; - Tuotteen värjättyminen; - Metalliosien korrosio; - Vähentynyt käyttöikä; - Takauksen voimassaolo päättyy.
	HUOMIO: Grena Ltd. suosittelee käyttämään automaattiseen puhdistukseen/desinfiointiin vain EN ISO 15883-1 ja -2 -standardin mukaisia pesu- ja desinfiointikoneita. On suositeltavaa, että mekaanista uudelleen käsittelyä suositaan mahdollisuuksien mukaan manuaalisten uudelleen käsittelymenetelmien sijaan.
Uudelleen käsittelyä koskevat rajoitukset	Välineet toimitetaan sterilioimattomina, ja ne on puhdistettava ja steriloitava ennen jokaista käyttökertaa. Alkupuhdistus on suoritettava ultraäänipuhdistimella säilöntäaineen poistamiseksi laitteesta. Suositellut parametrit ovat 3 minuuttia, 40 °C, 35 kHz. Laajalla käytöllä tai toistuvalla uudelleen käsittelyllä voi olla merkittävä vaikutus välineisiin. Tuotteen käyttöikä määräytyy käytön aiheuttaman kulumisen ja vaurioiden perusteella. Älä käytä vaurioituneita tai syöpyneitä instrumentteja. Kovan veden käyttöä on vältettävä. Pehmennettyä vesijohtovettä voidaan käyttää alkuhuuheluun. Loppuhuuheluun on käytettävä puhdistettua vettä, jotta laitteisiin jäävät kalkkisaostumat saadaan poistettua. Veden puhdistamiseen voidaan käyttää yhtä tai useampaa seuraavista menetelmistä: ultrasuodatin (UF), käänteisosmoosi (RO), deionisoitu (DI) tai vastaava.
OHJEET	
Käyttöpaikka:	Laitteet on esipuhdistettava välittömästi käsittelyn jälkeen ottaen huomioon henkilönsuojaimet. Tavoitteena on estää orgaanisen materiaalin ja kemiallisten jäämien kuivuminen luumeniin tai instrumenttien ulko-osin ja estää ympäröivän alueen saastuminen. 1. Poista ylimääräinen lika, kehon nesteet ja kudokset kertakäyttöisellä liinalla/paperipyyhkeellä. 2. Upota laite veteen (lämpötila alle 40°C) heti käytön jälkeen. 3. Älä käytä jäähmettyviä pesuaineita tai vettä, jonka lämpötila on yli 40 °C, koska ne voivat johtaa liiman tarttumiseen ja vaikuttaa jatkokäsittelyyn vaiheisiin.
Säilytys ja kuljetus:	On suositeltavaa, että laitteet käsitellään uudelleen niin pian kuin se on kohtuullisen käytännöllistä käytön jälkeen. Vahinkojen välttämiseksi laitteet on säilytettävä ja kuljetettava turvallisesti jatkokäsittelypaikkaan suljetussa astiassa (esim. kannellinen astia), jotta vältetään ympäröivän alueen saastuminen. Laitteen esipuhdistuksen ja seuraavien puhdistusvaiheiden välinen aika saa olla enintään 1 tunti. Kuljeta instrumentit käsittelyhuoneeseen ja aseta ne altaaseen, jossa on puhdistusliuos.

Puhdistuksen valmistelu:	Laitetta <u>El saa</u> purkaa puhdistusta tai sterilointia varten. Kaikki puhdistusaineet on valmistettava valmistajan suositteleman käyttöläimennoksen ja lämpötilan mukaisesti. Puhdistusaineiden valmistukseen voidaan käyttää pehmentettyä vesijohtovettä. Suositeltujen lämpötilojen käyttö on tärkeää puhdistusaineiden optimaalisen suorituskyvyn kannalta. HUOMAUTUS: Uusia puhdistusliuoksia on valmistettava, kun olemassa olevat liuokset ovat erittäin likaantuneita (verisiä ja/tai sameita).										
Puhdistus/desinfiointi: Manuaalinen	Välineet: pH-neutraali tai emäksinen proteolyttinen entsyymaattinen pesuaine, Steris 1B33B3 pehmeäharjainen harja tai vastaava, puhdistuspainepistooli tai suuritilavuuksinen ruisku, ultraäänivesihaute Validoitu esipuhdistusmenettely: 1. Liota laitetta pesu-/desinfiointiliuoksessa 5 minuuttia (validoinnissa käytettiin 4 % Sekusept Activia, 30-35 °C). 2. Käytä pehmeäharjaista harjaa ja pidä laite liotusliuoksessa. Levitä pesu-/desinfiointiliuosta kaikille pinnoille varmistaen, että leuat puhdistetaan sekä avatussa että suljetussa asennossa. Varmista, että kaikki näkyvä lika on poistettu. Huuhtelee akselin sisäpuoli liuoksella. 3. Huuhtelee instrumenttia vesijohtovedellä (< 40 °C) samalla kun käytät laitetta, kunnes laitteessa tai huuhdeluvirrassa ei ole merkkejä verestä tai liasta, mutta vähintään 3 minuutin ajan. 4. Käytä suuritilavuuksista ruiskua (tai puhdistuspainepistoolia) huuhtelemaan akselin sisäpuolta vesijohtovedellä (<40 °C) aggressiivisesti akselin proksimaalisessa päässä olevan huuhdeluportin kautta, kunnes akselista ei lähde näkyvää likaa, kuitenkin vähintään 1 minuutin ajan. Validoitu manuaalinen puhdistusmenettely: 1. Laite asetetaan ultraäänivesihauteeseen, joka on täytetty pesu-/desinfiointiliuoksella, ja ultraäänihuuhdelua jatketaan 3 minuutin ajan, 40 ± 1 °C, 35 kHz (validoinnissa käytettiin 2-prosenttista Sekusept Activia). 2. Poista laite ultraäänivesihauteesta. 3. Hankaa laitetta pehmeällä harjalla juoksevan, alle 40 °C:n vesijohtoveden alla vähintään 1 minuutin ajan tai kunnes kaikki näkyvät jäämät on poistettu. 4. Käytä puhdistuspistoolia tai suuritilavuuksista ruiskua huuhtelemaan akselin sisäpuolta vesijohtovedellä (alle 40 °C), kunnes akselista ei lähde näkyvää likaa, mutta vähintään 1 minuutin ajan. 5. Huuhtelee laite puhtaalla juoksevalta vedellä, mukaan lukien huuhdelukanava, samalla kun käytät laitetta. Tässä vaiheessa on käytettävä UF-, RO- tai DI-vettä. 6. Poista ylimääräinen kosteus laitteesta puhtaalla, imukykyisellä ja irtoamattomalla pyyhkeellä. 7. Kuivaa laite paineistetulla lääkinnällisellä ilmalla huuhdelukanava mukaan lukien. HUOMAUTUS: On muistettava, että kaikki puhdistus- ja desinfiointiprosessit on validoitava. Tarkista silmämääräisesti, että kaikki roskat on poistettu. Jos laite ei ole silmämääräisesti puhdas, toista uudelleen käsittelyvaiheet, kunnes se on silmämääräisesti puhdas. HUOMAUTUS: On suositeltavaa, että käytetyt puhdistusharjat puhdistetaan jokaisen käyttökerran jälkeen (mahdollisuuksien mukaan ultraäänivesihauteessa) ja desinfioidaan sen jälkeen. Puhdistuksen, desinfiointin ja steriloinnin jälkeen ne on varastoitava kuivina ja suojattava kontaminaatioita.										
Puhdistus/desinfiointi: Automaattinen	Välineet - pesu-/desinfiointilaitte, pH-neutraali tai emäksinen proteolyttinen entsyymaattinen pesuaine, Steris 1B33B3 pehmeäharjainen harja tai vastaava, puhdistuspainepistooli tai suuritilavuuksinen ruisku, ultraäänivesihaute. Endoskooppisissa instrumenteissa on kanavia, rakoja ja hienoja liitoksia. Kuivunutta likaa on hyvin vaikea poistaa tällaisilta alueilta automaattisella puhdistuksella. Tehokkaan puhdistuksen aikaansaamiseksi on välttämätöntä poistaa massiiviset epäpuhtaudet ennen automaattisella uudelleen käsittelyä, minä vuoksi Grena Ltd. suosittelee manuaalista esipuhdistusta. Varmista erityisesti, että akseli esipuhdistetaan ennen puhdistusta pesu-/desinfiointikoneessa. Validoitu esipuhdistusmenettely: 1. Liota laitetta pesu-/desinfiointiliuoksessa 5 minuuttia (validoinnissa käytettiin 4 % Sekusept Activia, 30-35 °C). 2. Käytä pehmeäharjaista harjaa ja pidä laite liotusliuoksessa. Levitä pesu-/desinfiointiliuosta kaikille pinnoille varmistaen, että leuat puhdistetaan sekä avatussa että suljetussa asennossa. Varmista, että kaikki näkyvä lika on poistettu. Huuhtelee akselin sisäpuoli liuoksella. 3. Huuhtelee instrumenttia vesijohtovedellä (< 40 °C) samalla kun käytät laitetta, kunnes laitteessa tai huuhdeluvirrassa ei ole merkkejä verestä tai liasta, mutta vähintään 3 minuutin ajan. 4. Käytä suuritilavuuksista ruiskua (tai puhdistuspainepistoolia) huuhtelemaan akselin sisäpuolta vesijohtovedellä (<40 °C) aggressiivisesti akselin proksimaalisessa päässä olevan huuhdeluportin kautta, kunnes akselista ei lähde näkyvää likaa, kuitenkin vähintään 1 minuutin ajan. Validoitu automaattinen puhdistusmenettely: Grena Ltd. suosittelee EN ISO 15883-1 ja -2 -standardin mukaisen puhdistus- / desinfiointilaitteen käyttöä yhdessä sopivan kuormankantajan kanssa. Noudata pesu- / desinfiointilaitteen valmistajan käyttöohjeita. Lataa instrumentit pesu-/desinfiointikoneeseen valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kytke instrumenttien huuhdelukanavat (jos varusteena) pesukoneeseen / desinfiointilaitteeseen niin, että ne huuhdoutuvat läpi. Seuraavat prosessiparametrit soveltuvat instrumenttien uudelleen käsittelyyn: 1. Kylmä esipesu, vesi < 40 °C, 1 min. 2. Pesu, kuuma vesi, 10 minuuttia, pesuaineen pitoisuus ja lämpötila valmistajan suosituksen mukaan (prosessi validoitu 0,7 % Thermosept® RKF:llä, 55 °C). 3. Neutralointi, neutralointiaineen pitoisuus ja aika valmistajan suosituksen mukaisesti (prosessi validoitu 0,15 % Thermosept® NKZ:llä, >30 °C, 2 min). 4. Huuhdella kylmällä, alle 40 °C:n vedellä, 1 min. 5. Lämpödesinfiointi >2,5 min, > 93 °C UF-, RO- tai DI-vedellä, lisäksi aineen pitoisuus valmistajan suosituksen mukaan (prosessi validoitu ilman lisäainetta). 6. Kuivaus 110°C, 6 min. HUOMAUTUS: On muistettava, että kaikki puhdistus- ja desinfiointiprosessit on validoitava. HUOMAUTUS: Validoidut parametrit vastaavat prosessia, jonka A0-arvo on > 3000s. Grena Ltd. suosittelee käyttämään vain prosesseja, joiden A0-arvo on > 3000s. HUOMAUTUS: Älä koskaan jätä instrumentteja märäksi uudelleen käsittelyn jälkeen. Tämä voi johtaa korroosioon ja mikrobin kasvuun. Jos laitteet eivät ole täysin kuivia konekäsittelyn jälkeen, kuivaa applikaattorit käsin (katso kuivausosio) ja säilytä ohjeiden mukaisesti.										
Kuivaus:	Kuivaa jäljelle jäänyt kosteus puhtaalla, imukykyisellä, ei-lämpäisevällä liinalla. Puhalla paineilmalla tai suuritehoisella ruiskulla huuhdelukanavaa ja leukojen saranaa, kunnes kosteutta ei enää pääse ulos.										
Huolto:	Saranat ja muut liikkuvat osat on voideltava vesiliukoisella tuotteella, joka on tarkoitettu steriloitaville kirurgisille instrumenteille. Sekä varasto- että käyttöläimennospitoisuuksien osalta on noudatettava valmistajan antamia viimeisiä käyttöpäivämääriä.										
Tarkastus ja toimintakoe:	Tarkasta laitteen toimivuus - jos laitteessa on teknisiä vikoja, se on hylättävä. Tarkista liikkuvien osien (esim. leukojen, saranoiden, liittimien jne.) toiminta sen varmistamiseksi, että ne toimivat moitteettomasti koko suunnitellulla liikealueella. Tarkista leuat liiallisen leikkimisen varalta. Tarkastetaan silmämääräisesti vaurioiden ja kuluminen varalta. Kiinnitä huomiota leukojen oikeaan kohdistukseen Tarkista, muuttaako klipsin kokoytkin leuan avautumiskulmaa. Tarkista akselin vääntymisen varalta. Tarkasta jokainen laite huolellisesti varmistaaksesi, että kaikki näkyvät epäpuhtaudet on poistettu. Jos saastumista havaitaan, toista puhdistus/desinfiointiprosessi. Hävitä vaurioituneet instrumentit.										
Pakkaus:	<u>Yksin:</u> Voidaan käyttää tavanomaisia kaupallisesti saatavilla olevia, lääketieteellisiä höyrysterilointipusseja tai -kääreitä. Varmista, että pakkaus on riittävän suuri, jotta laite mahtuu sinettejä rasittamatta. Älä käytä liian suuria pakkauksia, jotta instrumentit eivät pääse liukumaan pakkauksessa. <u>Sarjoissa:</u> Instrumentit voidaan asettaa yleiskäyttöisiin sterilointilokeroihin. Kannelliset lokerot ja kotelot voidaan kääriä tavalliseen lääketieteelliseen höyrysterilointikelmuun. Varmista, että leuat on suojattu. Käärityn instrumenttitarjottimen tai -kotelon kokonaispaino ei saisi ylittää 11,4 kg 25 lbs instrumenttisarjoja käsittelevän henkilöstön turvallisuuden vuoksi; instrumenttikotelot, jotka ylittävät 11,4 kg 25 lbs, olisi jaettava erillisiin tarjottimiin sterilointia varten. Kaikki laitteet on järjestettävä siten, että höyryn tunkeutuminen kaikkiin instrumenttien pintoihin varmistetaan. Välineitä ei saa pinota päällekkäin eikä asettaa lähelle. Käyttäjän on varmistettava, että instrumenttikotelo ei kallistu eikä sen sisältö siirry, kun laitteet on järjestetty koteloon. Silikonmattoja voidaan käyttää pitämään laitteet paikoillaan. Sterilointiprosessin validointiin tarkoitettuja laitteita pakattiin EN ISO 11607-1 -standardin mukaisiin pusseihin.										
Sterilointi:	Varusteet: Grena Oy suosittelee EN ISO 17665 tai EN 285 mukaisen sterilointilaitteen käyttöä. Sterilointi on suoritettava sterilointiprosessiin soveltuvassa pakkauksessa. Pakkauksen on oltava EN ISO 11607:n mukainen (esim. paperi/laminaattikalvo). Kostea lämpö/höyrysterilointi on suositeltava ja suositeltava menetelmä Grena-laitteille. Sairaala vastaa sisäisistä menettelyistä, joilla instrumentit tarkastetaan ja pakataan sen jälkeen, kun ne on puhdistettu perusteellisesti siten, että höyryn läpäisy ja riittävä kuivuminen varmistetaan. Sairaalan olisi myös suositeltava instrumenttien terävien tai mahdollisesti vaarallisten alueiden suojaamista. Sterilointilaitteen valmistajan käyttö- ja lastausohjeita on noudatettava tarkoin. Kun steriloidaan useita instrumenttisarjoja yhdessä sterilointijaksossa, on varmistettava, että valmistajan enimmäiskuormaa ei ylitetä. Instrumenttisarjat on valmistettava ja pakattava asianmukaisesti lokeroihin ja/tai koteloihin, jotka mahdollistavat höyryn tunkeutumisen ja suoran kosketuksen kaikkiin pintoihin. VAROITUS: Plasmakaasusterilointia ei saa käyttää. HUOMIO: Älä koskaan sterilo puhdistamattomia instrumentteja! Steriloinnin onnistuminen riippuu edellisestä puhdistustilanteesta! Seuraavassa esitetään validoidut höyrysterilointiparametrit, joita tarvitaan vähintään 10 ⁻⁶ steriliteetin varmistustason (SAL) saavuttamiseksi: <table border="1" data-bbox="231 1966 1289 2033"> <thead> <tr> <th>Pyörän tyyppi</th> <th>Lämpötila [°C]</th> <th>Valutus aika [min]</th> <th>Paine [bar]</th> <th>Kuivumisaika [min]</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Osittainen esityhjiö 10 kPa</td> <td>134</td> <td>3</td> <td>>3</td> <td>15</td> </tr> </tbody> </table> HUOMAUTUS: On muistettava, että kaikki sterilointiprosessit on validoitava ennen käyttöä. Grena validoi edellä mainittujen parametrien soveltuvuuden murtovuokemprosessiin EN ISO 17665-1 -standardin vaatimusten mukaisesti. Käyttäjän on vastuu sterilointilaitteen oikean toiminnan validoinnista.	Pyörän tyyppi	Lämpötila [°C]	Valutus aika [min]	Paine [bar]	Kuivumisaika [min]	Osittainen esityhjiö 10 kPa	134	3	>3	15
Pyörän tyyppi	Lämpötila [°C]	Valutus aika [min]	Paine [bar]	Kuivumisaika [min]							
Osittainen esityhjiö 10 kPa	134	3	>3	15							
Varastointi:	Steriilit, pakatut instrumentit on säilytettävä niille osoitettussa, rajoitetusti käytettävissä olevassa tilassa, joka on hyvin tuuletettu ja joka suojaa pölyltä, hyönteisiltä, tuhoeläimiltä sekä lämpötilan ja kosteuden ääri-ilmiöiltä.										

Lisätietoja:	Lääkinnällisen laitteen valmistaja on suositellut edellä esitettyjä ohjeita, joiden avulla lääkinällinen laite voidaan valmistella uudelleenkäyttöä varten. Jalostajan vastuulla on varmistaa, että käsittelyssä, sellaisena kuin se on tosiasiallisesti suoritettu käsittelylaitoksen laitteilla, materiaaleilla ja henkilökunnalla, saavutetaan haluttu tulos. Tämä edellyttää prosessin validointia ja säännöllistä seuranta. Samoin on arvioitava asianmukaisesti, miten tehokkaasti ja miten mahdolliset haitalliset seuraukset vaikuttavat, jos jalostaja poikkeaa annetuista suosituksista. Käyttäjien on tämän jälkeen laadittava asianmukainen puhdistusprotokolla omassa toimipaikassaan käytettäville uudelleenkäytettäville lääkinällisille laitteille laitteen valmistajan ja puhdistusaineen valmistajan suositusten mukaisesti. Koska sterilointiin / dekontaminaatioon liittyy monia muuttujia, jokaisen lääketieteellisen laitoksen on kalibroitava ja tarkistettava laitteidensa kanssa käytettävä sterilointi- / dekontaminaatioprosessi (esim. lämpötilat, ajat). Lääketieteellisen laitoksen vastuulla on varmistaa, että uudelleenkäsitelyssä käytetään asianmukaisia laitteita ja materiaaleja ja että uudelleenkäsitelylaitoksen henkilökunta on saanut riittävän koulutuksen halutun tuloksen saavuttamiseksi.
Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle:	Jos laitteeseen liittyy vakavia vaaratilanteita, niistä on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä ja/tai potilas on sijoittautunut.
Valmistajan yhteyshenkilö:	Katso käyttöohjeiden otsikko.



Varoitu



Pidä kuivana



Tutustu sähköiseen käyttöohjeet



Valmistaja



Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä



Luettelon numero



Eräkoodi



Määrä pakkauksessa



Lääkinällinen laite

*Grena-tuotteiden mukana toimitetut käyttöohjeet ovat aina englanninkielisiä.
Jos tarvitset IFU:n paperiversion muulla kielellä, voit ottaa yhteyttä Grena Oy:hyn.
ifu@grena.co.uk tai + 44 115 9704 800.*

*Skannaa alla oleva QR-koodi sopivalla sovelluksella.
Se yhdistää sinut Grena Oy:n verkkosivustolle, jossa voit valita eIFU:n haluamallasi kielellä.*

Voit siirtyä verkkosivustolle suoraan kirjoittamalla selaimeen www.grena.co.uk/IFU.

*Varmista, että hallussasi oleva paperiversio IFU:sta on viimeisimmän version mukainen ennen laitteen käyttöä.
Käytä aina viimeisimmän version IFU:ta.*

